

ZPRAVODAJ

NEWSLETTER

2

המוזיאון
היהודי
בפראג



ŽIDOVSKÉ
MUZEUM
V PRAZE

2010

THE JEWISH
MUSEUM
IN PRAGUE

NÁVŠTĚVNOST ŽIDOVSKÉHO MUZEA V ROCE 2009

Příspěvková organizace Ministerstva kultury Národní informační a poradenské středisko pro kulturu (NIPOS) každoročně sleduje činnost českých a moravských kulturních institucí. V květnu byly zveřejněny statistiky za rok 2009. Vyplývá z nich, že z kulturních akcí v loňském roce lidé v České republice nejvíce peněz utratili za návštěvu divadla, nejčastěji však navštívili hrad či zámek. Do divadel tak loni přišlo přes pět a půl milionu diváků, hrady a zámky navštívilo přes jedenáct a půl milionu lidí. Muzea a památníky si v roce 2009 dohromady přišlo prohlédnout téměř osm milionů návštěvníků. Nejnavštěvovanější z nich bylo Národní muzeum s 572 922 návštěvníky a Židovské muzeum v Praze se svými 571 810 návštěvníky. Židovské muzeum tak i nadále patří mezi dlouhodobě nejnavštěvovanější muzea v celé České republice.

VÝSTAVA V POŠTOVNÍ MINIGALERII NA ŽIŽKOVĚ

Židovské muzeum ve spolupráci s Clubem gentlemanů Žižkov připravilo od 10. června do 7. července v Poštovní minigalerii v Přemyslovské ulici výstavu *Starý židovský hřbitov na Olšanech*. Ke shlédnutí nabídlo soubor 30 fotografií pražské-

MUSEUM VISITOR NUMBERS FOR 2009

Each year, the Czech Ministry of Culture's National Information and Advisory Service for Culture (NIPOS) provides a statistical overview of the activities of cultural institutions in the Czech Republic. The statistics for 2009, which came out in May, show that – with regard to cultural events – most people in the Czech Republic spent money on the theatre, although castles and chateaux were visited more frequently; theatres had more than 5.5 million visitors, castles and chateaux more than 11.5 million. Almost 8 million people went to see museums and memorials in 2009, the most visited being the National Museum (572,922 visitors) and the Jewish Museum in Prague (571,810 visitors). This means that the Jewish Museum has retained its long-term position as one of the most visited museums in the country.

EXHIBITION AT THE POST OFFICE MINI GALLERY, ŽIŽKOV

An exhibition on Prague's *Old Jewish Cemetery in Olšany* (Fibichova St.), was on view at the Post Office Mini Gallery, Žižkov (Přemyslovská St.) between 10 June and 7 July. The show was held by the Jewish Museum in association with the Žižkov Gentlemen's Club. On display were 30 photographs of the cemetery, document-



Na vernisáži v Poštovní minigalerii na Žižkově zahrál Jaromír Vogel.
Jaromír Vogel performing at the preview at the Post Office Mini Gallery, Žižkov.

ho židovského hřbitova ve Fibichově ulici, jež dokumentují jeho stav a pohnutý osud, jak byl fotografie zachyceny od předválečné doby až do současnosti.

Hřbitov byl založen v roce 1680 jako morové pohřebiště pražské židovské obce. Znovu se zde pohřbívalo v době morové epidemie ve druhém desetiletí 18. století, pravidelně pak od roku 1787, kdy vešel v platnost zákaz pohřbívání na Starém židovském hřbitově v Židovském Městě. Hřbitov sloužil do roku 1890, kdy byl zřízen nový židovský hřbitov v Praze-Strašnicích. Bylo zde pohřbeno na čtyřicet tisíc osob, mezi nimi řada významných rabínů a učenců. Nejnavštěvovanější je hrob pražského vrchního rabína Ezechiela Landaua (1713–1793) či jeho žáka, člena rabínského kolegia Eleazara Fleckelese (1754–1826).

Za nacistické okupace, kdy byl Židům zakázán přístup do veřejných parků, byl židovský židovský hřbitov jedním z mála míst, kde si mohli hrát židovské děti. Koncem války se naopak stal hřbitov posledním útočištěm nacistů, kteří ze zdejších úkrytů odstřelovali okolí. Poslední a neobvyklý pohřeb se zde konal 19. února 1948: za účasti dvou rabínů tu bylo slavnostně pohřbeno 180 poškozených svitků Tór, které byly do Prahy zavlčeny až z Nizozemska.

V padesátých letech hřbitov přestal být udržován. Zarůstal a pustl, řada náhrobků byla povalena. Na počátku šedesátých let byl z větší části zrušen a přeměněn v park, Mahlerovy sady. Nejstarší část s náhrobků významných osobností však zůstala zachována a od parku ji oddělila nová zeď. Ve druhé polovině osmdesátých let byla v parkové části postavena věž televizního vysílače. Zachovanou část židovského hřbitova ve Fibichově ulici, která je památkově chráněna, převzalo v roce 1999 do své správy Židovské muzeum v Praze a v září 2001 zpřístupnilo veřejnosti. Židovský hřbitov je možné navštívit každé pondělí a středu od 11 do 15 hodin a v pátek od 9 do 13 hodin mimo židovské svátky.

PRÁŽSKÁ MUZEJNÍ NOC

Židovské muzeum v Praze letos opět v rámci Pražské muzejní noci zpřístupnilo 12. června návštěvníkům svou stálou expozici *Dějiny Židů v Čechách a na Moravě*. Po skončení šabatu od půl jedenácté večer do jedné hodiny ranní tak bylo možné zdarma zavítat do Maiselovy a Španělské synagogy, kde se návštěvníkům věnovali kvalifikovaní průvodci. Za pouhé dvě

ing its condition and eventful history as depicted by photographers from the pre-war period to the present.

The cemetery was established in 1680 as a plague burial ground for Prague's Jewish community. Burials took place here again during a plague epidemic in the second decade of the 18th century and on a regular basis from 1787, when a ban on burials within the city came into force. The cemetery was in use until 1890, when a new Jewish cemetery was established in the Strašnice district of Prague. Some 40,000 persons, including a number of prominent rabbis and scholars, were buried here. The most visited graves are those of the Chief Rabbi of Prague Ezekiel Landau (1713–1793) and his pupil and rabbinic board member, Eleazar Fleckeles (1754–1826).

During the Nazi occupation, when Jews were forbidden from entering public parks, the Žižkov cemetery was one of the few places Jewish children could come to play. At the end of World War II, however, the cemetery became the Nazi's last safehold, from where they just bombarded the neighbourhood. The last, unusual burial to take place here was on 19 February 1948, when 180 damaged Torah scrolls that had been shipped to Prague from as far as Netherlands were ceremoniously interred.

In the 1950s the cemetery fell into a state of disrepair and a number of tombstones were knocked down. In the early 1960s it was mostly discontinued and converted into a park. The oldest section, where the tombstones of prominent figures are located, was preserved and separated from the park by a new wall. A television transmitter tower was built in the park area in the second half of the 1980s. The preserved section of the cemetery, which is now a protected site, was placed in the care of the Jewish Museum in 1999. It opened to the public in September 2001. The Žižkov cemetery is open on Mondays and Wednesdays between 11 a.m. and 3 p.m. and on Fridays between 9 a.m. and 1 p.m., except for Jewish holidays.

PRAGUE MUSEUM NIGHT

The Jewish Museum once again invited visitors to its permanent exhibition *The History of the Jews in Bohemia and Moravia* on Prague Museum Night, 12 June. Between 10.30 p.m. – after the end of the Sabbath – and 1 a.m., free access was provided to the Maisel and Spanish synagogues,



Děti při Pražské muzejní noci v Maiselově synagoze.
Children in the Maisel Synagogue on Prague Museum Night.

hodiny oba objekty shlédlo celkem tři a půl tisíce lidí. V rámci dětské stezky, která byla na programu Pražské muzejní noci letos poprvé, připravilo Vzdělávací a kulturní centrum muzea doprovodný program pro děti v Maiselově synagoze s názvem *Najdi odpovědi pro Ivička Arjeho*. Po synagoze bylo rozmištno několik záložných otázek, na něž měly děti najít při prohlídce expozice odpovědi. Kdo všechny odpovědi našel, dostal od „Ivička Arjeho“ odměnu.

KOMENTOVANÁ PROHLÍDKA PRO ČLENY SPOLEČNOSTI PŘÁTEL MUZEA

Dne 17. června se v Galerii Roberta Guttmana konala pro členy Společnosti přátel Židovského muzea speciální komentovaná prohlídka výstavy „A vypravuj synu svému...“ *Hagady ve sbírkách Židovského muzea v Praze*. Kurátor výstavy Michal Bušek tak přátelům muzea představil výběr nejstarších a nejzajímavějších hagad, liturgických textů užívaných při sederové oslavě židovského svátku Pesach, jak jsou zastoupeny ve fondech Židovského muzea. Seznámil je též s vizuálními proměnami této knihy od nejstarších tisků až po současná, moderní vydání nejen z Čech a Izraele, ale i dalších evropských i světových regionů. Více informací o činnosti Společnosti přátel Židovského muzea a možnosti členství se lze dozvědět na <http://www.jewishmuseum.cz/cz/czspolecnost.htm>.

where qualified guides were on hand. During the two hours, as many as 3,500 visitors saw inside the two sites. The museum's Education and Culture Centre prepared an accompanying programme ("Find Answers for Aryeh the Lion") for children in the Maisel Synagogue as part of a children's trail, which was featured for the first time on Museum Night. Children had to find the answers to several tricky questions and those who answered correctly were rewarded by Aryeh the Lion.

GUIDED TOUR FOR MEMBERS OF THE MUSEUM'S SOCIETY OF FRIENDS

On 17 June, a special guided tour of the exhibition "And you shall tell your son ..." *Haggadot in the collections of the Jewish Museum in Prague* was held at the Robert Guttman Gallery for members of the museum's Society of Friends. The exhibition curator Michal Bušek presented a selection of the oldest and most interesting Haggadot – liturgical texts used during the Seder celebration of the Pesach – which are represented in the museum's collections. The guests were shown how the Haggadah has changed visually from the earliest printed copies to present-day editions from the Czech Republic, Israel and other regions of the world. For more information on the museum's Society of Friends and membership details, see <http://www.jewish-museum.cz/en/aspolecnost.htm>.



Komentovaná prohlídka pro Společnost přátel v Galerii Roberta Guttmana.
Guided tour for the Society of Friends at the Robert Guttman Gallery.

NOVINKY ZE VZDĚLÁVACÍHO A KULTURNÍHO CENTRA Zmizelí sousedé v Berlíně

V budově velvyslanectví České republiky v Berlíně byla od 11. do 28. května uvedena německá verze výstavy *Zmizelí sousedé*. Jedná se o literárně-dokumentární projekt Židovského muzea v Praze, který vybízí mladé lidi ve věku od dvanácti do osmnácti let k pátrání po sousedech, kteří z jejich nejbližšího okolí zmizeli převážně v době nacistického pronásledování během druhé světové války. Projekt byl oficiálně vyhlášen pod záštitou Kanceláře prezidenta republiky Václava Havla Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy v roce 1999. Od té doby výstava putuje v několika provedeních po Čechách i ve světě, po Německu pak od roku 2009. Projektu se též dostalo významného uznání: v listopadu 2008 *Zmizelí sousedé* získali ocenění Evropské unie Zlatá hvězda aktivního evropského občanství.

NEWS FROM THE EDUCATION AND CULTURE CENTRE Neighbours Who Disappeared in Berlin

The German version of the Jewish Museum's *Neighbours Who Disappeared* exhibition was on view at the Czech Embassy in Berlin between 11 and 20 May. This is a literary-documentary project which encourages young people (aged between 12 and 18) to search the fate of those members of their communities who vanished from their neighbourhoods as a result of Nazi persecution during the Second World War. The project was officially launched by the Czech Ministry of Education, Youth and Sport in 1999 under the auspices of the Office of the President of the Czech Republic, Václav Havel. Since then, several versions of the show have been seen across the Czech Republic and abroad, including Germany since 2009. The project has also received significant praise: in November 2008, the European Union awarded the project

Erika Bezdičková: Moje dlouhé mlčení

Ve čtvrtek 20. května byla v Brně uvedena autobiografická kniha Eriky Bezdičkové nazvaná *Moje dlouhé mlčení*. Vydalo ji letos Kartuziánské nakladatelství. Autorka zde líčí svůj život před válkou, věznění v několika koncentračních táborech i události, které následovaly po válce až do dnešních dnů. Šťastné dětství pro Eriku Bezdičkovou skončilo ve dvaceti letech, kdy ji nacisté poslali i s rodinou do koncentračního tábora. Vražedné šleňství nacistů přežily z celé rodiny jen ona a sestra. Když skončila válka, neměla kam jít a dva roky žila na ulici. Pak přišly další osobní rány způsobené tehdejšími komunistickým režimem, který ji pronásledoval. Erika Bezdičková, mimo jiné též jedna z hrdinek dokumentu Olgy Sommerové *Sedm světél*, svou neobyčejnou knihu 1. června představila i v pražském Vzdělávacím a kulturním centru.

Židovka aneb Žonglování se životem

Ve spolupráci s Židovskou obcí v Praze uvedlo 24. května brněnské Divadlo Kufr v budově pražské Židovské radnice v Maiselově ulici své představení *Židovka aneb Žonglování se životem*. Hra vypráví o Židovce, sedmnáctileté dívce Evě Kohnové, která je v únoru 1942 deportována do Terezína a odtud později do Osvětimi-Březinky. Ze zcela nové, nepříjemné situace dívka uniká do hravého světa představ se svou panenkou z dětství. Ocitá se v příbězích minulých i budoucích, v nichž se jako symbol volnosti a svobody objevuje prvek žonglování.



Divadelní představení *Židovka aneb Žonglování se životem* v Praze.
A Jewess or Juggling with Life theatre show in Prague.

DOKUMENT DŮM ŽIVOTA V AMERICĚ A V CHORVATSKU

V dubnu uvedla americká veřejnoprávní televizní stanice PBS ve vysílání pro celé Spojené státy dokumentární film *House of Life* (Dům života). V květnu byl film promítán také na 4. festivalu židovských filmů v Záhřebu. Dokument v režii Allana Millera a podle scénáře Marka Podwala

a Golden Star for promoting active European citizenship.

Erika Bezdičková: My Long Silence

An autobiographical book by Erika Bezdičková *Moje dlouhé mlčení* [My Long Silence] (published by Kartuziánské nakladatelství) was launched in Brno on 20 May. The author describes her pre-war life, imprisonment in concentration



Erika Bezdičková při prezentaci své knihy v Brně.
Erika Bezdičková at the presentation of her book in Brno.

camps and events from the end of the war up to the present. Bezdičková's happy childhood ended at the age of 12, when she and her family were sent to a concentration camp. She and her sister were the only ones in her family to survive the Nazi atrocities. After the war she lived on the streets for two years as she had nowhere to go. Then she experienced further misfortunes at the hand of the communist regime, which persecuted her. Bezdičková, who is, too, one of the heroes in Olga Sommerová's documentary *Seven Lights*, also presented her unique book at the Prague Education and Culture Centre on 1 June.

A Jewess or Juggling with Life

On 24 May, the Brno-based Divadlo Kufr (Suitcase Theatre), in association with the Prague Jewish Community, presented a production of the play *A Jewess or Juggling with Life* at Prague's Jewish Town Hall in Maiselova Street. This play tells the story of a 17-year-old Jewish girl called Eva Kohnová who is deported to the Terezín ghetto in February 1942 and later sent to Auschwitz II-Birkenau. She escapes from her dire situation into a playful world of fantasy with her childhood doll, finding herself in past and future stories where juggling appears as a symbol of freedom and independence.

HOUSE OF LIFE DOCUMENTARY SHOWN IN AMERICA AND CROATIA

In April, the documentary *House of Life* was broadcast by the American public television station PBS throughout the United States. In May, the film was also shown at the 4th Zagreb Jewish Film Festival. Directed by Allan Miller and written by Mark Podwal, this documentary tells the eventful history of Prague's Old Jewish Cemetery from its establishment in the 15th century to the present. A number of specialists at the Jewish Museum also contributed to the film. Since its release in 2007, it has met with a positive response from viewers wherever it has been shown. It will be broadcast by Czech Television this September.

vypráví pohnutý příběh pražského Starého židovského hřbitova od dob jeho založení v 15. století až do dnešních dnů. Spolupracovala na něm i řada odborných pracovníků muzea. Od chvíle svého vzniku v roce 2007 dokument *House of Life* sklídl pozitivní reakce diváků na všech místech, kde byl promítán. V září tohoto roku ho uvede i Česká televize.

ANNIVERSARY CONCERT FOR THE WRITER JIŘÍ WEIL

A concert was held at St. Agnes Convent in Prague's Old Town on 24 May to commemorate the 110th anniversary of the birth of the Jewish writer Jiří Weil (1900–1959). Cellist František Brikcius, reciter Jan Židlický and the Talich Chamber Orchestra under the baton of Jan Talich



Violoncellista František Brikcius při koncertě v klášteře sv. Anežky České.
Cellist František Brikcius in concert at St. Agnes Convent.

KONCERT K VÝROČÍ SPISOVATELE JIŘÍHO WEILA

V klášteře sv. Anežky České na pražském Starém Městě se ve spolupráci s Židovským muzeem konal dne 24. května koncert *Makanna*, připomínající sto desáté výročí narození židovského spisovatele Jiřího Weila (1900–1959). Violoncellista František Brikcius, recitátor Jan Židlický a Talichův komorní orchestr uvedli pod vedením dirigenta Jana Talicha koncertní balet Ireny Kosíkové *Makanna*, založený na Weilově stejnojmenné literární předloze. Koncert se konal za účasti rodiny Jiřího Weila v rámci festivalu 8th Annual Daniel Pearl World Music Days (8. ročník Dnů světové hudby Daniela Perla) pod záštitou Sira Toma Stopparda a Václava Havla. Kromě Židovského muzea na něm spolupracovala Národní galerie a Hlavní město Praha.

performed Irena Kosíková's ballet *Makanna*, based on Weil's novel of the same name. The concert was attended by Jiří Weil's family and was held as part of the 8th Annual Daniel Pearl World Music Days under the auspices of Sir Tom Stoppard and Václav Havel. It was organized in co-operation with the Jewish Museum, the Czech National Gallery and the City of Prague.

NOVÉ PŘÍRŮSTKY

Pamětní pohárek s vyobrazením liberecké synagogy

Židovské muzeum v Praze zakoupilo v aukci zajímavý trojrozměrný předmět, jímž obohatilo své sbírky. Jedná se o kónický osmiboký pohárek na nízké nožce. Jeho plášť je potažen rubínovou lazurou a rytým vyobrazením liberecké synagogy. Na protější straně je řezaný nápis „Andenken aus Reichenberg“ (Na památku z Liberce). Pohárek lze přiřadit ke skupině upomínkových předmětů, nabízených běžně návštěvníkům významnějších lokalit. Je dokladem toho, že tato praxe fungovala i v prostředí židovské menšiny. Význam předmětu zvyšuje skutečnost, že budova synagogy, dostavěná roku 1889, již dnes neexistuje. Byla spálena nacisty v průběhu tzv. „křišťálové noci“ 10. listopadu 1938. Na pozemku synagogy dnes stojí budova vědecké knihovny, ve které je zakomponována novodobá židovská modlitebna.



Pamětní pohárek, inv. č. 179.618, sklo, rubínová lazura, řezba, severní Čechy, po 1889, výška 136 mm.
Commemorative cup, inv. no. 179.618, glass, ruby red coating, carving, Northern Bohemia, after 1889, height 136 mm.

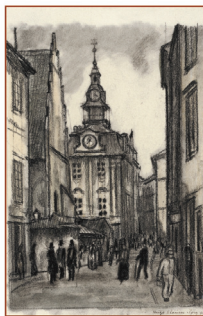
NOVÉ PUBLIKACE

Judaica Bohemiae 45 (2010), 1

V závěru června vyšlo nové číslo vědeckého časopisu Židovského muzea *Judaica Bohemiae*. Židovské muzeum v Praze tento časopis, který obsahuje odborné studie k dějinám a kultuře Židů v českých zemích, resp. širším středoevropském prostoru (území někdejší habsburské monarchie), vydává od roku 1965. V části hlavních studií nového čísla *Judaica Bohemiae 45 (2010), 1* pojednává Michal Frankl o protizidovských bouřích v Čechách v roce 1866, Dimity Shumsky o obrazu a využití osobnosti pražského Maharala v literárních a vědeckých spisech pražských sionistů a sionistických historiků Jeruzalémské školy a Dieter Hecht o zajímavém a dosud opomíjeném tématu Světové židovské charitativní konference („Jüdische Welthilfskonferenz“) – evropské iniciativě, založené ve dvacátých letech 20. století v Karlových Varech, jež měla zmírnit utrpení východoevropských Židů po první světové válce.

V rubrice Zprávy představuje obsáhlý soubor hebraik a judaik ve Vědecké knihovně v Olomouci Olga Sixtová, Dana Veselská potom zajímavou historii jedné synagogální opony z Kolína nad Labem ze sbírek Židovského muzea v Praze: při jejím restaurátorském průzkumu byla objevena ještě starší opona z první poloviny 17. století. Dále Magda Veselská přibližuje mezinárodní konferenci ve Vídni o židovském národopisu („Jüdische Volkskunde im historischen Kontext“) a Petr Pálka XVI. konferenci Židé a Morava.

JUDAICA BOHEMIAE XLV-1



ŽIDOVSKÉ MUZEUM V PRAZE 2010

Titulní strana *Judaica Bohemiae 45 (2010), 1*.
Title page of *Judaica Bohemiae 45 (2010)/1*.

Nové pohlednice Marka Podwala

V červnu Židovské muzeum také vydalo pět nových pohlednic s kresbami pražského Židovského Města od Marka Podwala. Podwal patří k výrazným současným americkým grafikům a ilustrátorům. Jeho kresby čerpají tematicky především z židovské kultury a duchovní tradice, inspirovány jej svět židovských legend a příběhů. Kromě již zmíněného dokumentu *Dům života* pražské Židovské muzeum s Markem Podwalem spolupracovalo v minulosti vícekrát: vystavoval zde v roce 1997, o deset let později mu muzeum ve spolupráci s velvyslanectvím USA připravilo výstavu v prostorách Amerického střediska ve Vratislavském paláci. Při příležitosti oslav

NEW ACQUISITIONS

Commemorative cup with a depiction of Liberec Synagogue

The Jewish Museum's collections were recently enriched by an interesting item that it bought at an auction: a conical eight-sided cup on a low stem. It has a ruby red surface coating and is engraved with a depiction of the Liberec Synagogue. On the opposite side is a carved inscription, "Andenken aus Reichenberg" [A souvenir from Liberec]. It is a type of souvenir that was widely available in major localities and provides evidence that souvenirs also appeared in the Jewish milieu. The object is all the more important because the Liberec Synagogue (built in 1889) is no longer in existence. It was burnt down by the Nazis during the Night of Broken Glass ("Kristallnacht") on 10 November 1938. A research library with a modern-era Jewish prayer room is now located on this site.

NEW PUBLICATIONS

Judaica Bohemiae 45 (2010)/1

A new issue of the Jewish Museum's journal *Judaica Bohemiae* came out at the end of June. Published since 1965, this journal features specialist studies on the history and culture of Jews in Bohemia and Moravia and, in certain related cases, in other countries of the former Habsburg Monarchy.

The new issue *Judaica Bohemiae 45 (2010)/1* contains three key studies. Michal Frankl focuses on anti-Jewish riots in Bohemia in 1866, Dimity Shumsky explores the image and use of the Prague Maharal in the work of the Prague Zionists and Zionist historians of the Jerusalem School, and Dieter Hecht covers an interesting and hitherto neglected topic – the World Jewish Charity Conference ("Jüdische Welthilfskonferenz"), a European initiative established in Karlovy Vary in the 1920s with the aim of alleviating the suffering of Eastern European Jews after the First World War.

In the reports section, Olga Sixtová focuses on the extensive collection of Hebraica and Judaica at the Research Library in Olomouc and Dana Veselská looks at the fascinating history of a synagogue curtain from Kolín in the Jewish Museum's collections (an even earlier curtain from the 17th century was discovered during its restoration survey). In addition, Magda Veselská provides information about an international conference in Vienna on Jewish ethnography ("Jüdische Volkskunde im historischen Kontext") and Petr Pálka gives an overview of the 16th Jews and Moravia conference.

New postcards with pictures by Mark Podwal

In June, the Jewish Museum published a set of five new postcards with pictures of the Prague Jewish Town by Mark Podwal. Podwal is a major contemporary American artist and illustrator. His drawings are mainly based on themes of Jewish culture and tradition and are inspired by Jewish legend. Apart of the aforementioned *House of Life* documentary, the Jewish Museum has collaborated with Podwal several times, hosting an exhibition of his work in 1997 and preparing another exhibition ten years later in association with the U.S. Embassy at the American Center in Prague's Vratislavský Palace. Podwal created a limited series of silkscreen prints to mark the museum's centenary in 2006 and a calendar featuring his drawings was published for the 400th anniversary of the death of Rabbi Loew in 2009. A Czech version of his



Nové pohlednice Marka Podwala.
New postcards with pictures by Mark Podwal.

stého výročí založení muzea v roce 2006 Podwal vytvořil limitovanou sérii výročních síťotisků, k 400. výročí úmrtí rabího Löwa v roce 2009 pak byl vydán nástěnný kalendář s jeho kresbami. V loňském roce vyšla v překladu Pavly Niklové jeho kniha *Stavěno anděly. Příběh Staronové synagogy*. Právě vydané pohlednice, stejně jako síťotisk *Pražská hvězda* či publikaci *Stavěno anděly*, lze zakoupit v muzejních obchodech nebo na webových stránkách muzea.

VÝZNAMNÉ NÁVŠTĚVY

Duben

Alyssa Mastromonaco, asistentka prezidenta Obamy a vedoucí prezidentského přípravného týmu, navštívila Židovské muzeum v Praze v doprovodu asistentky Elisabeth S. Cohen; k návštěvě se připojil též Edward Serotta, ředitel nevládní neziskové organizace Centropa se sídlem ve Vídni a Budapešti.

Norman L. Eisen, asistent a zvláštní poradce prezidenta Obamy pro otázky etiky a vládní reformy, a zvláštní poradce Bílého domu James Denboy.

Maria Cavaco Silva, manželka portugalského prezidenta Aníbala Cavaco Silvy, a ředitel Židovského muzea při procházce pražským Židovským Městem.



book *Built by Angels: The Story of the Old-New Synagogue* was published last year with a translation by Pavla Niklová. The new postcards are available in the museum's shops and via its website, as are the *Prague Star* silkscreen print and the latter book.

PROMINENT VISITS

April

Alyssa Mastromonaco (Director of Scheduling and Advance in the White House Office) on a visit to the Jewish Museum in Prague with assistant Elisabeth S. Cohen. They were joined by Edward Serotta, the head of the Vienna and Budapest-based non-profit NGO Centropa.



Norman L. Eisen (President Obama's Special Assistant and Special Counsel for Ethics and Government Reform) and James Denboy (Special Counsel to the White House).



Maria Cavaco Silva, wife of the President of Portugal Anibal Cavaco Silvy, with the Jewish Museum Director on a tour of the Jewish Museum in Prague.

Staňte se součástí týmu instituce pečující o jedinečné památky a živou současnost židovské tradice a kultury!

Společnost přátel Židovského muzea v Praze si klade za cíl napomoci uchování a co nejširšímu zpřístupnění vzácných památek pražského Židovského Města. Členství ve Společnosti přátel vám přiblíží bohatství židovské historie, kouzlo židovských tradic i neopakovatelnost židovského umění. Nabídne jedinečná kulturní a společenská setkání, seznámení se zajímavými lidmi, navázání nových kontaktů a přátelství.

Jak se stát členem

Zájemce vyplní přihlášku, která je k dispozici na webových stránkách muzea nebo v Rezervačním centru a zaplatí odpovídající příspěvek v ekonomickém oddělení nebo bankovním převodem.

Členskou kartu, která je nepřenosná, obdržíte v Rezervačním centru muzea nebo poštou.

Pro více informací, prosíme, kontaktujte office@jewishmuseum.cz, tel. 222 749 211.

Become part of a team of an institution that takes care of the unique monuments and the living legacy of Jewish tradition and culture!

The Society of Friends of the Jewish Museum in Prague aims to help preserve and to provide the broadest possible access to the unique monuments of Prague's Jewish Town. Joining the Society of Friends will familiarize you with the richness of Jewish history, the attraction of Jewish traditions and the uniqueness of Jewish art. Being a member, you will be invited to special cultural and social gatherings and you will get to meet interesting people, establish new contacts and make new friends.

How to become a member

Fill in the application form that is available on-line or at the Museum's Reservation Centre and pay the relevant contribution at the Museum's Finance Department or by bank transfer.

The membership card is non-transferable. It can be picked up at the Reservation Centre or delivered by post.

For more information, please contact office@jewishmuseum.cz, tel. +420 222 749 211.

Vydává Židovské muzeum v Praze (založeno v roce 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01 Praha 1, IČO 60459263

www.jewishmuseum.cz

Bankovní účet č. 10426398/6200

Commerzbank, Aktiengesellschaft, Jugoslávská 1, 120 21 Praha 2

Pro poskytování darů uvádějte variabilní symbol 1382002

Zpravodaj vychází čtvrtletně, toto číslo vyšlo 15. 7. 2010, MK ČR E16832

Redaktor: Noemi Holeková, Překlad: Stephen Hattersley

Fotografie: K. Bulín, D. Cabanová, M. Ludvíková, J. Králová, M. Malůšek, V. Vašek

Výroba: LABEL spol. s r. o., Kutná Hora

☆☆☆

Published by the Jewish Museum in Prague (founded in 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01 Praha 1, IČO 60459263

www.jewishmuseum.cz

Bank account: 1042639, SWIFT CODE: COBACZPXXXX, IBAN: CZ60 6200 0000 0000 1042 6398 (euro)

1042639, SWIFT CODE: COBACZPXXXX, IBAN: CZ22 6200 0001 0700 1042 6398 (for all foreign currencies except the euro)

Commerzbank, Aktiengesellschaft, Jugoslávská 1, 120 21 Praha 2

The variable symbol no. 1382002 should be stated when making a donation.

The Newsletter is quarterly. This issue was published on 15 July 2010, MK ČR E16832

Editor: Noemi Holeková, Translation: Stephen Hattersley

Photos: K. Bulín, D. Cabanová, M. Ludvíková, J. Králová, M. Malůšek, V. Vašek

Typeset and printed by LABEL spol. s r. o., Kutná Hora